



DATOS IDENTIFICATIVOS

Tradución e Cooperación Transfronteriza

Materia	Tradución e Cooperación Transfronteriza			
Código	V01M128V01218			
Titulación	Máster Universitario en Tradución para a Comunicación Internacional			
Descritores	Creditos ECTS 6	Sinale OP	Curso 1	Cuadrimestre 2c
Lingua de impartición	Castelán Galego Outros			
Departamento				
Coordinador/a	Ferreiro Vázquez, Óscar			
Profesorado	Ferreiro Vázquez, Óscar González Santamaría, Pedro			
Correo-e	oferreiro@uvigo.es			
Web	http://http://paratraduccion.com/limiares/pedro-gonzalez/			
Descrición xeral	Nesta materia darase a coñecer a importancia da cooperación transfonteiriza na estrutura actual da Unión Europea e avaliarase o papel da tradución e dos/as tradutores/as neste proceso fundamental de comunicación intercultural.			

Competencias

Código	
B5	Saber gestionar y elaborar proyectos de traducción y paratraducción concretos, revisar y corregir textos y, en general, actuar como mediador/a cultural.
B9	Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando, formándose e investigando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
C4	Saber establecer un método de trabajo de campo cuyas hipótesis non estén condicionadas por el estado de la cuestión clásico en traductología.
C8	Saber diseñar, planificar y realizar un trabajo empírico de investigación en interpretación, ya sea observacional, experimental o un trabajo de campo, entrevista o cuestionario para la investigación.
D3	Conocer a nivel avanzado los métodos de investigación empírica más importantes aplicables a entornos laborales en especialidades y disciplinas relacionadas con la traducción y la interpretación.
D7	Poder evaluar el capital social, económico y simbólico de los distintos agentes que intervienen en los distintos procesos relacionados con la traducción /interpretación.

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Coñecer o papel do/a tradutor/a intérprete no contexto da cooperación transfonteiriza.	B5 B9 C4 C8 D3 D7

Contidos

Tema

Financiamento comunitario

- Estrutura da Unión Europea
- Os orzamentos da UE para o período 2021-2027
- Desenvolvemento rexional e cohesión
- Investigación e innovación
- Educación e mocidade
- Proxectos e programas europeos

Proxectos europeos no ámbito da Educación

- Introducción
- Tipoloxía e temáticas
- O programa Erasmus+
- Características e requisitos
- Estrutura xeral

Planificación, deseño e xestión dun proxecto europeo

- Fases de desenvolvemento
- Xeración de ideas e propostas
- Composición da asociación
- Aspectos orzamentarios
- Elaboración da proposta
- Presentación e avaliación de propostas
- Xestión do proxecto
- Difusión e explotación de resultados

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Seminario	4	50	54
Debate	4	50	54
Eventos científicos	2	10	12
Foros de discusión	0	28	28
Actividades introdutorias	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Seminario	Clases de aplicación dos contidos teóricos e de desenvolvemento do traballo propio da/do estudante
Debate	Prácticas en clase ou a través da plataforma e-learning FAITIC.
Eventos científicos	Asistencia do alumnado a actividades de formación docente.
Foros de discusión	Ferramenta virtual para presentación de dúbidas.
Actividades introdutorias	Clases de presentación do curso e da metodoloxía de traballo.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Seminario	Atenderase ao alumnado en titorías.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Seminario	Correcta aplicación de conceptos e metodoloxías nos casos prácticos propostos para traballar.	25	C8
Debate	Saber construír un discurso científico razoado e coherente con respecto ós temas propostos, empregando para isto os conceptos revisados e aplicados nas prácticas de campo.	25	C4
Eventos científicos	Análise razoada e pormenorizada con fin de demostrar a adquisición de todos e cada un dos obxectivos presentados neste curso.	25	B5 B9
Foros de discusión	Saber construír un discurso razoado e coherente respecto ós temas propostos nos distintos artigos.	25	D7

Outros comentarios sobre a Avaliación

Conformaranse grupos para realizar un caso práctico consistente na concepción e deseño xeral dun proxecto europeo, no que se valorarán os seguintes aspectos:

- Capacidade de traballo en equipo

- Orixinalidade e consistencia das ideas propostas
- Adecuación da temática ao programa seleccionado
- Coherencia da asociación e o orzamento cos requisitos da acción
- Calidade das actividades e produtos a desenvolver
- Relevancia e impacto previstos

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Xunta de Galicia, **Guía de financiamento comunitario 2014-2010**, 2014

Diputación de Granada, - **Manual para el diseño de proyectos europeos**, 2016

Fundación IBIT, - **Guía práctica de gestión de proyectos europeos**, 2007

Unión Europea, **https://europa.eu/european-union/index_es,**

Ministerio de Educación de España, **www.sepie.es,**

Recomendacións